



**Sjöfartsverket**

Sjöfartsverkets

# INFORMATIONSBLAD

15/28.12.2005

## TRANSPORT AV FÖRPACKAT FARLIGT GODS PÅ RO-RO FARTYG I ÖSTERSJÖN

Finland, Sverige, Danmark, Tyskland, Lettland, Litauen, Estland och Polen har gjort ändringar i den i Köpenhamn år 2004 utarbetade överenskommelsen (Memorandum of Understanding) för transport av förpackat farligt gods på ro-ro fartyg i Östersjön (det s.k. Östersjöavtalet) vid sitt möte i Szczecin, Polen, den 7–9 juni 2005.

Överenskommelsen grundar sig på gällande IMDG-regelverk och motsvarande RID/ADR-bestämmelser. Enligt Internationella sjöfartsorganisationens (IMO) sjöfartskommittés cirkulär MSC/Circ. 1075 är det på vissa villkor också sedan den 1 januari 2004 tillåtet att vid sjötransporter göra avsteg från den obligatoriska IMDG-koden.

Ändringar har gjorts i paragraferna 3, 4, 5, 7, 9 och 10 och 11 i överenskommelsen.

Sjöfartsverket har den 23 december 2005 beslutat att ändringarna i överenskommelsen träder i kraft i Finland den 1 januari 2006.

Bifogat återges Sjöfartsverkets föreskrifter om ändringarnas ikraftträdande, överenskommelsen i svensk översättning samt den ursprungliga avtalstexten på engelska.

Byråchef

Pertti Haatainen

Sjöfartsöverinspektör

Jyrki Vähätalo

Ytterligare upplysningar:

Fartygstekniska enheten

Detta informationsblad  
ersätter informationsblad:

20/31.12.2004

Dnr 2489/30/2005  
ISSN 1455-9056

Prenumeration  
och försäljning:

Sjöfartsverket  
Publikationsförsäljningen

Besöksadress  
Porkalagatan 5  
00180 Helsingfors

Postadress  
PB 171  
00181 Helsingfors

Telefon  
0204 481

Fax  
0204 48 4355  
keskushallinto@fma.fi

Innehåll: Transport av förpackat farligt gods på ro-ro fartyg i Östersjön

Normgivnings-  
bemyndigande: Lag om transport av farliga ämnen (719/1994) 24 § 2 mom.

Giltighetstid: 1.1.2006 – tills vidare

Upphäver: Överenskommelse för transport av farligt gods på ro-ro fartyg  
i begränsad trafik på Östersjön  
(utarbetad i Köpenhamn 15–17.6.2004)

---

**SJÖFARTSVERKETS FÖRESKRIFTER  
OM IKRAFTTRÄDANDE AV ÄNDRINGARNA I ÖVERENSKOMMELSEN  
FÖR TRANSPORT AV FÖRPACKAT FARLIGT GODS  
PÅ RO-RO FARTYG I ÖSTERSJÖN 2004**

Givna i Helsingfors den 23 december 2005

---

Sjöfartsverket har med stöd av 24 § 2 mom. i lagen den 2 augusti 1994 om transport av farliga ämnen (719/1994), sådant det lyder i lag 215/2005, beslutat:

1 §

De i Szczecin den 7–9 juni 2005 gjorda ändringarna i den i Köpenhamn den 15–17 juni 2004 ingångna överenskommelsen (Memorandum of Understanding) för transport av förpackat farligt gods på ro-ro fartyg i Östersjön träder enligt överenskommelse i kraft den 1 januari 2006.

2 §

Bestämmelserna i överenskommelsen är i kraft som föreskrifter meddelade av Sjöfartsverket.

3 §

Dessa föreskrifter träder i kraft den 1 januari 2006.

Helsingfors den 23 december 2005

Generaldirektör

Markku Mylly

Byråchef  
Sjösäkerhetsdirektörens ställföreträdare

Reijo Gustafsson

## ÖVERENSKOMMELSE

### (MEMORANDUM OF UNDERSTANDING, ÖSTERSJÖAVTALET)

#### om transport av förpackat farligt gods på ro-ro fartyg i Östersjön (Köpenhamnversionen) med ändringar antagna i Szczecin 7-9.6.2004

Transport av farligt gods till sjöss skall utföras i överensstämmelse med reglerna i SOLAS och den internationella koden för transport av farligt gods till sjöss (IMDG-koden). Denna överenskommelse innehåller speciella krav för farligt gods som omfattas av bestämmelserna i reglemente om internationell järnvägstransport av farligt gods (RID) och den europeiska överenskommelsen om internationell transport av farligt gods på väg (ADR) som får transporteras ombord på ro-ro fartyg i Östersjön. IMDG-koden är grunden för all transportverksamhet.

#### 1 §

##### Tillämpningsområde

- 1) Dessa bestämmelser får tillämpas som alternativ till IMDG-koden på alla ro-ro fartyg i Östersjön, Bottniska viken, Finska viken och inloppet till Östersjön begränsat i norr av en linje mellan Skagen och Lysekil, under förutsättning att kraven som följer nedan är uppfyllda.
- 2) Ro-ro fartyg som har försetts med ett intyg i överensstämmelse med 8 § nedan får samtidigt transportera lastbärande enheter och enhetslaster med farligt gods som endera uppfyller kraven i RID/ADR eller IMDG-koden.
- 3) Farligt gods får lastas tillsammans i samma lastbärare om de uppfyller kraven i antingen RID/ADR eller IMDG-koden (se 4 §).

#### 2 §

##### Definitioner

- 1) För termer och uttryck som används i denna överenskommelse hänvisas till bestämmelserna i IMDG-koden förutom för nedanstående.
- 2) Med "redare" menas företag såsom definierat i ISM-koden.
- 3) "Stuvning på däck" betyder stuvning på väderdäck.
- 4) "Stuvning under däck" betyder stuvning på öppet ro-ro däck, såvida inte däcket klassas som väderdäck av behörig myndighet, och/eller i slutet ro-ro lastutrymme.
- 5) "Område med låg våghöjd" så kallad "Low Wave Height Area" (LWHA) är ett område till sjöss där speciella stabilitetskrav gäller för ro-ro passagerarfartyg på internationella ruttor mellan eller till/från bestämda hamnar i nordvästra Europa och Östersjön (Stockholmsöverenskommelsen, den 28 februari 1996, i kraft den 1 april 1997) och där den signifikanta våghöjden inte överskrider 2,3 meter under mer än 10 % av året. Trafik i andra områden kan av myndigheten anses som "LWHA" om likvärdig säkerhet kan uppnås.
- 6) Behöriga myndigheter enligt denna överenskommelse är:

#### Danmark

Søfartsstyrelsen  
Vermundsgade 38 C  
DK-2100 KØBENHAVN O  
e-post: info@dma.dk

#### Estland

Estonian Maritime Administration  
Maritime Safety Division  
Valge 4  
EE-11413 TALLINN  
e-post: mot@vta.ee

#### Finland

Sjöfartsverket  
Box 171  
FI-00181 HELSINGFORS  
e-post: keskushallinto@fma.fi



<b>Lettland</b>	Maritime Administration of Latvia 5 Trijádibas iela LV-1048 RIGA e-post: lja@lja.bkc.lv
<b>Litauen</b>	Maritime Safety Administration Janonio 24 LT-5800 Klaipeda e-post: msa@msa.lt
<b>Polen</b>	Ministry of Infrastructure Ul. Chalubińskiego 4/6 PL-00 928 WARSZAWA e-post: info@mi.gov.pl
<b>Sverige</b>	Sjöfartsverket Sjöfartsinspektionen SE-601 78 NORRKÖPING e-post: inspektion@sjofartsverket.se
<b>Tyskland</b>	Der Bundesministerium für Verkehr Bau- und Wohnungswesen Postfach 20 01 00 D-53170 BONN e-post: Ref-A33@BMVBW.bund.de

### 3 §

#### Transport av farligt gods

- 1) Farligt gods som är klassificerat, förpackat, märkt, etiketterat, dokumenterat och samlastat på/i en lastbärare enligt bestämmelserna i RID/ADR eller IMDG-koden får transporteras enligt kraven i denna överenskommelse.
- 2) Tillämpning av förpackningsinstruktion R001 i avsnitt 4.1.4 i RID/ADR är endast tillåten för trafik i "LWHA".
- 3) Tankar skall antingen uppfylla kraven i kapitel 4.2 i RID/ADR eller IMDG-koden, med ändringar, eller kapitel 4.3 i RID/ADR, med ändringar. Tankar med öppna luftningssystem är inte tillåtna för transport ombord på ro-ro fartyg.
- 4) Bulkcontainrar skall uppfylla kraven i kapitel 7.3 ADR, med ändringar, eller kapitel 4.3 i IMDG-koden, med ändringar.

### 4 §

#### Samlastning i och storetikettering av lastbärare

- 1) Förpackningar (förpackningar, storförpackningar och IBC-behållare) som innehåller farligt gods skall separeras enligt bestämmelserna i IMDG-koden. För trafik i "LWHA" får förpackningar tillhörande separationskategori 1 och 2 enligt tabell 7.2.1.16 i IMDG-koden samlastas i samma lastbärare. Fotnot a) i 7.5.2.2 i RID/ADR får tillämpas för trafik i "LWHA".
- 2) Storetikettering och märkning av lastbärare som innehåller farligt gods skall ske i enlighet med bestämmelserna i RID/ADR eller IMDG-koden, se 5 §. Lastbärare som innehåller vattenförorenande ämnen skall märkas enligt bestämmelserna i IMDG-koden.

## 5 § Transport av lastbärare

Lastbärare innehållande farligt gods får transporteras på ro-ro fartyg enligt följande:

- 1) Stuvningsintyg skall utfärdas för varje lastbärare, inklusive fordon, innehållande farligt gods. Stuvningsintyget skall uppfylla riktlinjerna i IMO/ILO/UN/ECE Guidelines<sup>1</sup> för stuvning av lastbärare som refereras till i 9 § 2).

Vid samlastning för trafik i "LWHA" skall i stuvningsintyget anges att förbud mot samlastning har iakttagits enligt andra meningen i 4 § 1). I dessa fall skall följande upplysning finnas på stuvningsintyget: "Samlastat enligt Östersjöavtalet".

- 2) När farligt gods transporteras enligt bestämmelserna i kapitel 3.4 i RID/ADR skall avsändaren eller dennes representant i förväg lämna följande uppgifter till fartygets befälhavare om det gods som skall transporteras: "Farligt gods i begränsad mängd i klass/klasser ...".

När farligt gods transporteras enligt bestämmelserna i avsnitt 1.1.3.1, 1.1.3.2 eller 1.1.3.4 i RID/ADR skall avsändaren eller dennes representant informera befälhavaren om detta.

- 3) Lastbärare skall enligt avsnitt 1.1.3.4 i RID/ADR och 1.1.3.6 i ADR vara skyltade, på två motsatta sidor, med en orange onummerad skylt enligt kapitel 5.3 i ADR. Denna skyltning skall finnas på fordonet från lastning till dess att fordonet lossas från ro-ro fartyget. Ansvar för att lastbäraren är skyltad åligger den person som godkänner lastbäraren för lastning ombord på ro-ro fartyget.

## 6 § Stuvning och separering mellan lastbärare

- 1) Separering mellan lastbärare skall ske enligt reglerna i IMDG-koden. För trafik i "LWHA" krävs ingen separering för separationskategori 1 och 2 enligt tabell 7.2.4.2 i IMDG-koden.
- 2) För stuvning och separering med förpackat farligt gods tillhörande klass 1 gäller IMDG-koden och intyget enligt SOLAS 1974, II-2/19.
- 3) Efterföljande tabell gäller för stuvning av lastbärare innehållande farligt gods:

### Stuvningstabell för lastbärare och enhetslaster med förpackat farligt gods tillhörande klasserna 2 till 9

Anmärkning: Stuvningen av godset skall också vara i enlighet med intyget enligt SOLAS 1974, II-2/19 eller intyget enligt 8 § i denna överenskommelse.

IMDG/RID/ADR-klasser		Last- eller passagerarfartyg med högst 25 passagerare eller 1 passagerare per 3 meter av fartygets totala längd, där största värdet gäller*		Övriga passagerarfartyg	
	Klass	På däck	Under däck	På däck	Under däck
Gaser - brandfarliga gaser - icke brandfarliga, icke giftiga gaser - giftiga gaser	2				
	2.1	tillåtna	förbjudna	förbjudna	förbjudna
	2.2	tillåtna	tillåtna <sup>3)</sup>	tillåtna <sup>3)</sup>	tillåtna <sup>3)</sup>
	2.3	tillåtna	förbjudna	förbjudna	förbjudna

<sup>1</sup> Se IMDG-koden kapitel 5.4.2 och supplementet kapitel 4.4.2

Brandfarliga vätskor - förpackningsgrupp I och II - förpackningsgrupp III	3	tillåtna tillåtna	tillåtna tillåtna	tillåtna tillåtna	förbjudna tillåtna
Brandfarliga fasta ämnen - UN 1944, 1945, 2254, 2623 - övriga UN-nummer	4.1 <sup>2)</sup>	tillåtna tillåtna	tillåtna förbjudna	tillåtna tillåtna	tillåtna förbjudna
Självantändande ämnen	4.2	tillåtna	förbjudna	tillåtna	förbjudna
Ämnen som utvecklar brandfarlig gas vid kontakt med vatten	4.3	tillåtna <sup>1)</sup>	förbjudna	tillåtna <sup>1)</sup>	förbjudna
Oxiderande ämnen	5.1	tillåtna	tillåtna	tillåtna	förbjudna
Organiska peroxider	5.2 <sup>2)</sup>	tillåtna	förbjudna	förbjudna	förbjudna
Giftiga ämnen - förpackningsgrupp I eller II - förpackningsgrupp III	6.1	tillåtna tillåtna	förbjudna tillåtna	tillåtna tillåtna	förbjudna tillåtna
Smittförande ämnen	6.2	tillåtna	tillåtna	förbjudna	förbjudna
Radioaktiva ämnen	7	tillåtna	tillåtna	tillåtna	tillåtna
Frätande ämnen - förpackningsgrupp I eller II - förpackningsgrupp III vätskor - förpackningsgrupp III fasta ämnen	8	tillåtna tillåtna tillåtna	förbjudna tillåtna tillåtna	förbjudna tillåtna tillåtna	förbjudna förbjudna tillåtna
Övriga farliga ämnen och föremål	9	tillåtna	tillåtna	tillåtna	tillåtna

#### Anmärkningar

- A. Om stuvning av farligt gods enligt denna tabell är förbjuden för ett ämne i en lastbärare lastad med samlastat farligt gods, gäller förbudet hela enheten.
- B. Gods som hänförs till särbestämelse SP 900 i IMDG-koden är förbjudet för transport.
- C. Om stuvning av farligt gods är förbjuden enligt denna tabell, men tillåten enligt IMDG-koden, får stuvningsbestämmelserna i IMDG-koden tillämpas.

- 1) Transport av ferrosilikon, UN 1408, är tillåten endast som bulklast eller i containrar, vägfordon eller järnvägsvagnar, tankcontainrar, avmonterbara tankar och när transporten åtföljs av ett intyg att materialet har lagrats under täckning utomhus och att partikelstorleken är representativ för det lagrade materialet.
- 2) För stuvning av dessa ämnen skall förutom bestämmelserna i ADR även bestämmelserna i kapitel 7.7 i IMDG-koden vara uppfyllda.
- 3) Kylida kondenserade gaser eller stuvningskategori D i IMDG-koden är förbjudna.

\* Det totala antalet passagerare får inte överstiga en person per meter av fartygets totala längd.



**7 §****Skyldigheter för avsändaren**

- 1) Avsändaren skall säkerställa, utöver den information som krävs enligt RID/ADR, att det farliga godset i tillämpliga fall anges som "VATTENFÖRORENANDE ÄMNE".
- 2) Om flytande farliga ämnen har en flampunkt på 61°C eller därunder (provning med sluten kopp), kan flampunktsområdet i enlighet med den relevanta förpackningsgruppen anges.

**8 §****Fartygsrelaterade krav**

- 1) Fartyg skall i fråga om konstruktion och utrustning uppfylla bestämmelserna i regel II-2/54 i SOLAS 1974, med ändringar. För fartyg byggda på eller efter den 1 juli 2002 gäller regel II-2/19 i SOLAS, med ändringar. Fartyget skall ha ett intyg, Document of Compliance, om detta som även skall inkludera upplysning om var de olika klasserna av farligt gods får stuvvas ombord.
- 2) Fartyg byggda före den 1 september 1984 och som redan är försedda med ett intyg, Letter of Compliance, får fortsätta att transportera farligt gods i överensstämmelse med de bestämmelser som var tillämpliga då intyget utfärdades. Detta gäller under förutsättning att dessa fartyg uppfyller bestämmelserna i kapitel 7.4 i IMDG-koden.
- 3) Ett intyg som är utfärdat i överensstämmelse med denna överenskommelse bedöms vara i enlighet med undantagen i 7.4.5.7 i IMDG-koden.

**9 §****Övriga bestämmelser**

- 1) Lastbärare och enhetslaster med farligt gods skall vara säkrade ombord under (sjö)transporten enligt den lastsäkringsmanual som godkänts av behörig myndighet. IMO Assembly Resolution A.581(14) av den 20 november 1985 skall i görligaste mån iakttas. Lastbärare och enhetslaster utan lastsäkringsarrangemang får stoppas för vidare transport enligt denna överenskommelse.
- 2) Riktlinjerna i IMO/ILO/UN/ECE Guidelines för stuvning i lastbärare (Cargo Transport Units) skall tillämpas för alla lastbärare.
- 3) Ombord på ro-ro fartygen skall finnas nyaste version av:
  - The International Maritime Dangerous Goods Code (IMDG Code)  
(Internationella koden för sjötransport av farligt gods (IMDG-koden))
  - Emergency Procedures for Ships Carrying Dangerous Goods (EmS)  
(Anvisningar för nödsituationer för fartyg som transporterar farligt gods)
  - Medical First Aid Guide (MFAG) for Use in Accidents Involving Dangerous Goods  
(Första hjälpen-anvisningar vid olyckor med farligt gods ombord)
  - Reglemente om internationell järnvägstransport av farligt gods, RID, och/eller bilaga A och B av den europeiska överenskommelsen om internationell transport av farligt gods på väg, ADR, beroende på transportsätt.
- 4) Redare skall säkerställa att ansvariga personer som är involverade i transporter av lastbärare och enhetslaster enligt denna överenskommelse är välbekanta med gällande bestämmelser, framför allt ADR och RID, genom återkommande utbildningar. Dessa ansvariga personer skall föras med ett intyg som styrker att sådan utbildning har genomförts.
- 5) Behörig myndighet får medge undantag under högst ett år, under förutsättning att likvärdig säkerhet kan uppnås. Medlemsstater i denna överenskommelse skall underrättas om sådana undantag.
- 6) Behöriga myndigheter enligt 2 § skall utföra kontroller på transporter med stöd av checklistor.
- 7) Antal och resultat av kontroller skall presenteras på kommande Östersjökonferens och skall cirkuleras till berörda behöriga myndigheter.

## **10 § Övergångsregler**

Lastbärare och enhetslaster får stuvast under däck ombord på lastfartyg och passagerarfartyg med högst 1 person per 1 meter av fartygets totala längd enligt 7 § i Östersjöavtalet, reviderat i Würzburg (24 till 26 augusti 1999) med tillstånd från behörig myndighet under förutsättning att sådant tillstånd har utfärdats före den 31 december 2002.

Vid stuvning under däck skall stuvningstabell 2 i Östersjöavtalet (reviderat i Würzburg enligt ovan) och separationskraven av lastbärare ombord på ro-ro fartyg för det aktuella däck enligt avsnitt 7.2.4.2 (Table of segregation of cargo transport units on board ro-ro ships) i IMDG-koden användas. I övrigt gäller kraven i denna version av avtalet.

## **11 § Ikraftträdande**

- 1) Denna ändring av överenskommelsen träder i kraft senast den 1 januari 2006.
- 2) De tyska och engelska texterna av denna ändrade överenskommelse äger lika vitsord.



**Memorandum of Understanding for the Transport of Packaged Dangerous Goods  
in Ro-Ro Ships in the Baltic Sea  
Copenhagen 15-17 June 2004 edition, as amended in Szczecin 7-9 June 2005**

In general, the transport of dangerous goods by sea shall be effected in accordance with the provisions of SOLAS and of the International Maritime Dangerous Goods Code (IMDG Code). This Memorandum of Understanding (MoU) lays down the special provisions under which dangerous goods covered by the Regulations Concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Rail (RID) and Annexes A and B of the European Agreement Concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Road (ADR) may be transported on board ro-ro ships in the Baltic Sea. The IMDG Code shall be the basis for all transport operations.

**Section 1  
Application**

(1) By derogation from the provisions of the IMDG Code, these provisions may be applied on all ro-ro ships operating within the Baltic Sea proper, the Gulf of Bothnia, the Gulf of Finland and the entrance to the Baltic Sea bounded in the north by the line Skaw-Lysekil provided that the requirements following below are met.

(2) Ro-ro ships having been issued with a Document of Compliance in accordance with Section 8 below may carry, at the same time, cargo transport units (CTUs) which either fulfil the requirements of RID/ADR or of the IMDG Code.

(3) Dangerous goods, which either fulfil the requirements of the IMDG Code or RID or ADR may be loaded together in the same CTU (see Section 4).

**Section 2  
Definitions**

(1) The terms used in this MoU refer to the IMDG Code except those listed below in this section.

(2) Shipowner means company as defined in the ISM Code.

(3) On-deck stowage means stowage on the weather deck.

(4) Under deck stowage means stowage in a cargo space; in an open ro-ro cargo space, unless it is considered by a competent authority to be a weather deck; and/or in a closed ro-ro cargo space, as appropriate.

(5) Low Wave Height Area (LWHA) is a sea area where according to the Agreement concerning specific stability requirements for ro-ro passenger ships undertaking regular scheduled international voyages between or to or from designated ports in North West Europe and the Baltic Sea, 28 February 1996 (Stockholm Agreement), set into effect on 1 April 1997, the significant wave height does not exceed 2.3 metres more than 10 % of the year. Traffic in other areas can be considered as LWHA traffic by the competent authorities concerned if equivalent safety can be assured.

(6) The competent authorities in accordance with these provisions are:

<b>Denmark</b>	Danish Maritime Authority Vermundsgade 38 c DK-2100 COPENHAGEN O E-mail: <a href="mailto:info@dma.dk">info@dma.dk</a>
<b>Estonia</b>	Estonian Maritime Administration Maritime Safety Division Valge 4 EE-11413 Tallinn E-mail: <a href="mailto:mot@vta.ee">mot@vta.ee</a>
<b>Finland</b>	Finnish Maritime Administration PO Box 171 FI-00181 HELSINKI E-mail: <a href="mailto:keskushallinto@fma.fi">keskushallinto@fma.fi</a>
<b>Germany</b>	Federal Ministry of Transport, Building and Housing PO Box 20 01 00 D-53170 BONN E-mail: <a href="mailto:Ref-A33@BMVBW.bund.de">Ref-A33@BMVBW.bund.de</a>
<b>Lithuania</b>	Maritime Safety Administration Janonio 24 LT-5800 KLAIPEDA E-mail: <a href="mailto:msa@msa.lt">msa@msa.lt</a>
<b>Latvia</b>	Maritime Administration of Latvia 5 Trijádibas iela LV-1048 RIGA E-mail: <a href="mailto:lja@lja.bkc.lv">lja@lja.bkc.lv</a>
<b>Poland</b>	Ministry of Infrastructure Ul.. Chalubińskiego 4/6 PL-00928 WARSAW E-mail: <a href="mailto:info@mi.gov.pl">info@mi.gov.pl</a>
<b>Sweden</b>	Swedish Maritime Administration Maritime Safety Inspectorate SE-601 78 NORRKÖPING E-mail: <a href="mailto:inspektion@sjofartsverket.se">inspektion@sjofartsverket.se</a>

### **Section 3**

#### **Transport of dangerous goods**

(1) Dangerous goods that are classified, packaged, marked, labelled, documented and loaded together on or in a CTU or unit load in accordance with the requirements of RID, ADR or the IMDG Code may be transported in accordance with the provisions of this MoU.

(2) The application of packing instruction R001 or section 4.1.4 of ADR or RID is allowed only for the traffic in LWHA.

(3) Tanks should either comply with Chapter 4.2 ADR/RID/IMDG Code, as amended, or comply with Chapter 4.3 ADR/RID, as amended. Tanks with open venting devices should not be permitted for transport on board ro-ro ships.

(4) Bulk containers shall comply with chapter 7.3 ADR, as amended, or 4.3 of the IMDG Code, as amended.

## **Section 4**

### **Loading and placarding of CTUs**

(1) Packages (packagings, large packagings or IBCs) containing dangerous goods shall be segregated from each other within CTUs in accordance with the provisions of the IMDG Code. For traffic in LWHA packages with segregation categories 1 and 2 of table 7.2.1.16 of the IMDG Code may be loaded together in the same CTU. Paragraph 7.5.2.2 Note a of RID/ADR may be used for traffic in LWHA.

(2) Placarding and marking of CTUs containing dangerous goods shall be in accordance with the provisions of the IMDG Code or RID/ADR, see Section 5.  
CTUs containing Marine Pollutants have to be marked according to the IMDG Code.

## **Section 5**

### **Transport of CTUs**

CTUs containing dangerous goods may be carried on ro-ro ships in accordance with the following provisions:

(1) A container/vehicle packing certificate (CTU packing certificate) shall be issued for each CTU containing dangerous goods. The model CTU packing certificate shall comply with the IMO/ILO/UN ECE Guidelines<sup>1</sup> for packing of Cargo Transport Units (CTUs) referred to in Section 9 (2). For mixed loading for traffic in LWHA, the packing certificate shall state that any prohibition of mixed loading as specified in Section 4 (1) sentence 2, has been complied with. In that case the following has to be stated in the packing certificate: "Packed together according to the MoU".

(2) When dangerous goods are transported in accordance with chapter 3.4 of RID or ADR the consignor or his representative shall provide the master with the following information: "Dangerous goods in limited quantities of class(es) ...".

When dangerous goods are transported in accordance with paragraphs 1.1.3.1, 1.1.3.2 or 1.1.3.4 of RID/ADR the consignor or his representative shall inform the master that these paragraphs are used.

(3) CTUs as referred to in 1.1.3.4 RID/ADR and 1.1.3.6 ADR shall display, on two opposite sides, a neutral orange-coloured plate from the time they are loaded on, until the time they are unloaded from a ro-ro ship. The responsibility for fitting such plates shall rest with the person actually placing the CTU ready for loading on board the ro-ro ship.

## **Section 6**

### **Stowage and segregation between CTUs**

(1) Segregation between CTUs shall be in accordance with the provisions of the IMDG Code, except that for LWHA traffic no separation is required for segregation categories 1 and 2 in table 7.2.4.2 of the IMDG Code.

(2) Stowage and segregation of class 1 shall be in accordance with the IMDG Code and the Document of Compliance (SOLAS 1974, II-2/19).

(3) The following table shall apply to the stowage of CTUs containing dangerous goods:

---

<sup>1</sup> See IMDG Code, 5.4.2 and Supplement, 4.4.2.



## Stowage table for CTUs containing packaged dangerous goods of classes 2 to 9

**Note: Stowage shall also be in accordance with the Document of Compliance (SOLAS 1974, II-2/19) or the Letter of Compliance referred to in Section 8 of the MoU.**

Description and class as specified in IMDG Code/RID/ADR		Cargo ships or passenger ships carrying either not more than 25 passengers or 1 passenger per 3 metres of length <sup>*)</sup>		Other passenger ships	
Description	Class	On deck	Under deck	On deck	Under deck
Gases	2				
-flammable gases	2.1	permitted	prohibited	prohibited	prohibited
-non-flammable non-toxic gases	2.2	permitted	permitted <sup>3</sup>	permitted <sup>3</sup>	permitted <sup>3</sup>
-toxic gases	2.3	permitted	prohibited	prohibited	prohibited
Flammable liquids	3				
- packing group I or II		permitted	permitted	permitted	prohibited
- packing group III		permitted	permitted	permitted	permitted
Flammable solids	4.1 <sup>2</sup>				
- UN No.1944, 1945, 2254, 2623		permitted	permitted	permitted	permitted
- other UN numbers		permitted	prohibited	permitted	prohibited
Substances liable to spontaneous combustion	4.2	permitted	prohibited	permitted	prohibited
Substances which give off flammable gases in contact with water	4.3	permitted <sup>1</sup>	prohibited	permitted <sup>1</sup>	prohibited
Oxidizing substances	5.1	permitted	permitted	permitted	prohibited
Organic peroxides	5.2 <sup>2</sup>	permitted	prohibited	prohibited	prohibited
Toxic substances	6.1				
- packing group I or II		permitted	prohibited	permitted	prohibited
- packing group III		permitted	permitted	permitted	permitted
Infectious substances	6.2	permitted	permitted	prohibited	prohibited
Radioactive material	7	permitted	permitted	permitted	permitted
Corrosive substances	8				
- packing group I or II		permitted	prohibited	prohibited	prohibited
- liquids packing group III		permitted	permitted	permitted	prohibited
- solids packing group III		permitted	permitted	permitted	permitted
Miscellaneous dangerous substances and articles	9	permitted	permitted	permitted	permitted

<sup>1</sup> The carriage of Ferrosilicon of UN number 1408 when transported in bulk packagings, in containers, road vehicles or rail wagons, tank containers or demountable tanks is allowed only when accompanied by a certificate stating that the material was stored under cover, but in the open air, and that the particle size is representative of the material stored.

<sup>2</sup> For the stowage of these substances, chapter 7.7 of the IMDG Code shall be complied with in addition to the provisions of ADR.

<sup>3</sup> Refrigerated gases of ADR or of stowage category "D" of the IMDG Code are prohibited.

<sup>\*)</sup> The total number of passengers shall not be more than 1 person per 1 metre of the length of the ship.

Notes pertaining to this table:

A: If the stowage of dangerous goods is prohibited according to this table for one item contained in a CTU loaded with mixed dangerous goods, this prohibition applies to the whole unit within that compartment.

B: Substances assigned to special provision SP 900 of the IMDG Code are prohibited.

C: If the stowage of dangerous goods is prohibited according to this table, but is permitted under the provisions of the IMDG Code, the stowage requirements of the IMDG Code may be applied instead.

## **Section 7**

### **Additional duties for the consignors**

(1) The consignor shall ensure that, in addition to the information required by the provisions of RID/ADR, the dangerous goods are identified as "MARINE POLLUTANT", if applicable.

(2) If liquid dangerous goods to be transported have a flashpoint of 61°C or below (in °C closed cup (c.c.)), the flashpoint range in accordance with the relevant packing group may be indicated.

## **Section 8**

### **Requirements applicable to ships**

(1) Ships shall, with regard to design and equipment, fulfil the requirements of regulation II-2/54 of SOLAS 74, as amended. For ships constructed on or after 1 July 2002 regulation II-2/19, SOLAS 74 as amended, shall be applicable. The Document of Compliance shall include information specifying the classes of dangerous goods, which may be stowed in the individual cargo spaces of the ship.

(2) Ships constructed before 1 September 1984 already provided with a Letter of Compliance may continue to transport dangerous goods in accordance with the requirements applicable at the time when the Letter of Compliance was issued. However, these ships shall comply with the requirements of chapter 7.4 of the IMDG Code.

(3) A Letter of Compliance issued in accordance with the MoU is considered to be equivalent as being specified in 7.4.5.7 of the IMDG Code.

## **Section 9**

### **Additional requirements**

(1) During the voyage, CTUs containing dangerous goods shall be secured in compliance with the Cargo Securing Manual approved by the Administration. As far as practicable, IMO Resolution A.581(14) of 20 November 1985 shall be observed. CTUs without facilities for lashing may not be offered for transport under the provisions of this MoU.

(2) The IMO/ILO/UN/ECE Guidelines for Packing of Cargo Transport Units (CTUs) shall be observed for all cargo transport units.

(3) Ro-ro vessels shall have on board current versions of:

- a) the International Maritime Dangerous Goods Code (IMDG Code);
- b) the Emergency Procedures for Ships Carrying Dangerous Goods (EmS);
- c) the Medical First Aid Guide for Use in Accidents Involving Dangerous Goods (MFAG);
- d) the applicable Regulations Concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Rail (RID) or Annexes A and B of the European Agreement Concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Road (ADR), as appropriate to the mode of transport.

(4) Shipowners shall ensure that the persons they appoint and who are involved in the transport of CTUs under the provisions of the present MoU are made familiar, through repeated training, with the application of the relevant provisions, in particular, with those of ADR or RID. They shall ensure that the persons involved will be issued with a certificate stating that they have been trained and informed accordingly.

(5) The competent authorities concerned may grant exemptions for a period of not more than 1 year, provided an equivalent level of safety is maintained. The MoU member states shall be notified of such exemptions.

(6) The competent authorities as listed in Section 2 above should arrange for a representative proportion of checks to be conducted on consignments using a checklist.

(7) The number and results of checks shall be presented at the MoU meetings and circulated to the competent authorities concerned.

### **Section 10**

#### **Transitional regulations**

On board cargo ships and passenger ships carrying not more than 1 passenger per 1 meter length of the ship CTUs may be stowed under deck under the conditions according to section 7 of the Memorandum of Understanding in the version of Würzburg (24 to 26 August 1999) by using the approval of the competent authority having granted such a stowage until 31 December 2002.

For such stowage under deck table 2 of the Würzburg version and segregation of the CTUs on this deck as laid down in IMDG 7.2.4.2 (Table of segregation of cargo transport units on board ro-ro ships), shall be used. All other requirements shall be according to this version of the Memorandum.

### **Section 11**

#### **Entry into force**

(1) This amendment to the Memorandum of Understanding shall come into force not later than 1 January 2006.

(2) The German and English versions of this amendment to the Memorandum of Understanding shall be equally authoritative.



